

Wen erhebt nicht die Berührung mit einem Grossen? Ein Wassertropfen auf dem Blütenblatte einer Wasserrose zeigt einer Perle Pracht.

महात्मानो ऽनुगृह्णन्ति भजमानान्निपून्पि ।

सपत्नीः प्रापयन्त्यब्धिं सिन्धवो नगनिम्नगाः ॥ २१४६ ॥

Hochherzige nehmen selbst Feinde, die sich in ihren Schutz begeben, freundlich auf: die Ströme führen die Berggewässer, die doch ihre Nebenbuhler sind, zum Meere hin.

महानदीप्रतरणं महापुरुषविग्रहम् ।

महाजनविरोधं च दूरतः परिवर्जयेत् ॥ २१४७ ॥

Man vermeide auf jegliche Weise das Uebersetzen über einen grossen Fluss, einen Kampf mit grossen Männern und einen Streit mit vielen Menschen zu gleicher Zeit.

महानप्यल्पतां याति निर्गुणे गुणविस्तरः ।

आधारधेक्भावेन गजेन्द्र इव दर्पणे ॥ २१४८ ॥

Selbst eine grosse Menge von Vorzügen erscheint dem, der keine hat, klein, wie der gewaltigste Elephant im Spiegel, da der Behälter nur so viel aufnimmt, als er fassen kann.

महानप्येकज्ञो वृत्तो बलवान्सुप्रतिष्ठितः ।

प्रसक्त्य शक्यो वातेन सस्कन्धो मर्दितुं नृणात् ॥ २१४९ ॥

अथ ये संहिता वृत्ताः संघशः सुप्रतिष्ठिताः ।

ते हि शीघ्रतमान्वातान्सकृते ऽन्योऽन्यसंश्रयात् ॥ २१५० ॥

एवं मनुष्यमप्येकं गुणैरपि समन्वितम् ।

शक्यं द्विषतो मन्यते वायुर्दुर्ममिवैकज्ञम् ॥ २१५१ ॥

Selbst ein grosser, kräftiger, festwurzelnder Baum kann, wenn er allein steht, durch einen heftigen Windstoss mitsammt dem Stamme in einem Augenblick zerschmettert werden; festwurzelnde Bäume dagegen, die in grosser Anzahl zusammenstehen, trotzen den ungestümsten Stürmen, weil sie sich

2146) Çiç. 2, 104. ÇÂRŒG. PADDH. MAHATĀM  
PRAÇAMŚĀ 16 (13). b. अरीन् st. रिपून् der  
gedr. Text, die Scholien dagegen रिपून्;  
auf dieses führen auch die verdorbenen Les-  
arten in ÇÂRŒG. PADDH.: भजमानान्तिपूर्वपि und  
भजमानान्नपूजपि.

2147) VIKRAMĀ. 96. GALAN. Vart. 141. Un-  
sere Aenderungen: a. प्रतरणं st. प्रतरण. b.  
महा st. महा. d. दूरतः st. डूरतः.

2148) Hit. III, 12. b. निर्गुणो.

2149. 30. 31) MBh. 3, 1321. fgg. PAÑKAT.  
III, 31. fgg. 2149, a. एको P. b. सर्वतः st.  
बलवान् P. c. शक्यो unsere Aenderung für  
एव; das P. liest: प्रसक्त्यैव हि वातेन und in  
d. शक्यो धर्षयितुं यतः. 2150, a. संहिता st.  
संहिता P. b. सर्वतः st. संघशः P. c. d. न ते  
शीघ्रेण वातेन कन्यते ऽन्यो (statt dessen  
auch ह्येकसंश्रयात्) P. 2151, a. एकं च st.  
अप्येकं P. b. शैविषाणि st. गुणैरपि P. d.  
हिसिन्ति च ततः परम् P.